

Carla Bagna

Nata a Casale Monferrato il 1° luglio 1973

Ricercatore confermato presso
Università per Stranieri di Siena
Piazza Rosselli 27-28
53100 Siena
tel. 0577-240142,
email bagna@unistrasi.it; bagnaunistrasi@gmail.com

CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA

CARLA BAGNA (n. a Casale Monferrato il 1° luglio 1973)

è in atto Ricercatore nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/02 (Didattica delle lingue moderne; 10/G1 Glottologia e Linguistica) presso la Facoltà di Lingua e Cultura Italiana (ora Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca) dell'Università per Stranieri di Siena, in servizio dal 1° giugno 2006 e confermato dall'ottobre 2009;

fa parte del gruppo di ricerca presente all'interno della Linea di ricerca *Lingue immigrate in Italia* del Centro di Eccellenza della Ricerca – *Osservatorio Linguistico Permanente dell'Italiano Diffuso fra Stranieri e delle Lingue Immigrate in Italia* dell'Università per Stranieri di Siena;

è Direttore del *Centro Linguistico* dell'Università per Stranieri di Siena (CLUSS), dal 5 ottobre 2010.

TITOLI CONSEGUITI

Si è laureata in Lingue e Letterature Straniere (lingua quadriennale francese, triennale russo, indirizzo linguistico glottodidattico) nel 1998 presso l'Università degli Studi di Pavia riportando la votazione di 108/110.

Ha conseguito nel 2002 il titolo di Dottore di Ricerca in Didattica dell'Italiano a Stranieri presso l'Università per Stranieri di Siena (discussione della tesi il 26 febbraio 2002, commissione composta dai proff. P. Cuzzolin, A. Grignani, N. Maraschio).

Tesi di Dottorato: *Le preposizioni in apprendenti di italiano L2 di competenza quasi-bilingue/quasi-nativa. Usi e funzioni di un sistema in evoluzione: riflessioni teoriche e implicazioni didattiche.*

CORSI FREQUENTATI

- Nel 1998, dal 20 al 31 luglio, ha partecipato, con il conseguimento di un attestato di frequenza, al *Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano a stranieri* (60 ore) presso l'Università per Stranieri di Siena.
- Nel 1999, ha frequentato per tre mesi (60 ore) come uditrice i corsi di *Diplôme d'Etudes Approfondies* (DEA) in *Sciences du Langage - Acquisition* delle Università di Paris VIII-X (proff. J.Y. Dommergues, C. Perdue, R. Porquier, M. Watorek).
- Nel 2000, dal 15 al 18 giugno, ha partecipato, con il conseguimento di un attestato di frequenza, alla *Summer School Grammaticalization and Language Acquisition* (relatori proff. M. Halliday, M. Pienemann, A. Giacalone Ramat, N. Spada) organizzata presso l'Università degli Studi, Centro Internazionale di Studi Semiotici e Cognitivi della Repubblica di San Marino (24 ore).
- Nel 2001, nel mese di giugno, a Poznań (PL) ha partecipato al Seminario *Eastern and Central European Languages Are In* organizzato dalle Agenzie Socrates Europee per la realizzazione di gruppi di ricerca sulla promozione e diffusione delle lingue europee.
- Nel 2002, nel mese di luglio, ha partecipato al Convegno Internazionale di Studi *Italiano, strana lingua?*, svoltosi a Sappada, organizzato dall'Università di Padova, Dipartimento di Discipline Linguistiche, Comunicazione e Spettacolo.
- Nel 2002, nel mese di agosto, ha frequentato il corso *Language Testing and Test Development* (LTTD) presso l'Università di Reading (UK) (relatori proff. B. O'Sullivan e C. Weir), con rilascio di un attestato di frequenza (60 ore).
- Nel 2002, dal 12 al 17 ottobre, ha partecipato a Kolymbari (G) all'Euresco Conference dal titolo *The Structure of Learner Language - Euroconference on the End state of Language Acquisition*, organizzata dall'European Science Foundation, con il rilascio di un attestato di frequenza.
- Nel 2003, nei mesi di giugno e luglio, ha frequentato un corso, interno al Centro di Eccellenza della Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena, dal titolo *Introduzione e utilizzo del sistema GIS ARCMAP 8 e sistema GIS mobile ARCPAD 6* (40 ore) finalizzato allo sviluppo di competenze per la gestione di dati geografici e di mappe geolinguistiche. Il corso è stato tenuto da esperti di Etruria Telematica (Siena), con rilascio di un attestato di frequenza.
- Nel 2003, dal 22 al 25 luglio, ha partecipato al 25th *Annual Language Testing Research Colloquium* (LTRC), svoltosi presso l'Università di Reading (UK).
- Nel 2003, dal 4 al 7 settembre, ha seguito il 36^e *Colloque International de la Societas Linguistica Europaea* (SLE), dal titolo *Linguistique et corpus: types de données et comparaison des langues*, che si svolse all'Ecole Normale de Sciences Humaines di Lione (F).
- Nel 2006, dal 15 al 17 settembre, ha partecipato al *Mapping linguistic diversity in multicultural contexts*, presso l'Università per Stranieri di Siena, Exploratory Workshop dell'European Science Foundation.
- Nel 2010, 19-20 febbraio, ha partecipato alla Conferenza *Plurilingual and Pluricultural Education: Focus on 'Languages of the Wider World*, presso la School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, UK.
- Nel 2010, 13 aprile, ha partecipato al Workshop *The CEFR: alignment and standard-setting issues* presso l'University of Cambridge, all'interno del Language Testing Research Colloquium 2010.
- Nel 2010, 27-29 maggio, ha partecipato alla 7th *Annual EALTA Conference, Collaboration in Language Testing and Assessment*, The Hague, Netherlands.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

L'attività di ricerca di Carla Bagna si orienta prevalentemente nelle seguenti direzioni:

- attività che hanno come oggetto di ricerca l'acquisizione e l'apprendimento delle lingue e in particolare dell'italiano L2, il suo insegnamento in Italia e nel mondo. Oggetto di analisi sono sia lo sviluppo della competenza linguistico-comunicativa e la sua misurazione e valutazione, sia l'impatto delle politiche linguistiche nazionali ed europee nella programmazione di percorsi di italiano L2 in Italia e all'estero;
- attività di ricerca di impianto teorico e applicativo, in particolare per l'elaborazione, la raccolta e l'analisi di dati riguardanti la presenza, diffusione, vitalità, visibilità delle lingue immigrate nella scuola e nella società italiane. Tali attività hanno lo scopo di delineare nuovi contesti di contatto linguistico in Italia, soprattutto sotto la spinta dei processi di immigrazione straniera, per derivarne indicazioni finalizzate a adeguati quadri di intervento glottodidattico. Le tracce di lingue immigrate possono infatti essere identificate tenendo conto di vari fattori quali la localizzazione dei loro parlanti (aree di residenza, quartieri), la presenza dei figli nel sistema scolastico o degli adulti nel sistema formativo destinato a questo pubblico, la visibilità e l'uso in ambito sociale. Sono stati quindi sviluppati strumenti per individuare il grado di penetrazione delle lingue nel territorio in termini di presenza delle lingue, mantenimento delle lingue, visibilità / interazione / uso. Per ciascuno di questi tre parametri di osservazione è stato progettato un differente modello di rilevazione (*Toscane favelle*, *Monterotondo-Mentana* ed *Esquilino*). Caratteristico dei tre modelli è l'approccio pluridisciplinare adottato, innovativo, che vede integrarsi concetti, metodologie, strumenti tipici della ricerca nelle scienze linguistiche con quelli delle scienze geografiche, sociali, statistiche, informatiche. In particolare sono state avviate ricerche in grado di dare maggiori risultati in relazione agli usi e al mantenimento delle lingue immigrate, in rapporto allo spazio linguistico entro il quale vengono rilevate e al grado di visibilità che hanno sul territorio. Per rilevare la visibilità statica è stato adottato l'approccio della *linguistic landscape* applicato alle tecnologie del Centro di Eccellenza, con esiti innovativi e unici al mondo nella ricerca linguistica: quanto rilevato di visibile in una lingua (insegne, manifeste, altre tracce scritte) è stato 'ancorato' al territorio attraverso un software, il *MapGeoLing1.0.0*, e pertanto è stato possibile effettuare delle vere e proprie misurazioni dei cambiamenti linguistici del territorio per effettuare analisi di tipo sincronico e diacronico. L'efficacia di tale metodologia è data anche dalla sua applicabilità per rilevare la presenza di italianismi nella comunicazione pubblica sociale all'estero, che ha condotto alla creazione di una repository di italianismi.

Attività di ricerca 1998 - 2006

Nel 1998, nel periodo aprile-agosto, ha svolto attività di collaborazione con l'Università degli Studi di Pavia e l'IRRSAE Piemonte per la sbobinatura e trascrizione di interviste fatte ad arabofoni. I risultati della ricerca, finalizzata all'analisi della riflessione metalinguistica di immigrati arabofoni, non inseriti in un percorso di apprendimento guidato dell'italiano, sono stati raccolti nel volume a cura di M. Vedovelli, S. Massara, A. Giacalone Ramat, 2004, *Lingue e culture in contatto*, Milano, Franco Angeli, 1^a ed. 2001.

Nel 1998-1999 (nov. 1998 – giugno 1999) ha svolto attività di insegnamento di italiano a stranieri, come Lettore, presso la Facoltà di Filologia Romano-germanica dell'Università Statale di Voronezh (Russia).

Nel 1999, nel periodo ottobre-dicembre, ha collaborato, grazie a una Borsa di Ricerca del Ministero degli Affari Esteri, con il CIEP - *Centre International d'Etudes Pédagogiques* di Sèvres (F) per approfondire le tematiche delle certificazioni di francese L2.

Dal 1999 al 2002 ha partecipato con il Centro Certificazione CILS dell'Università per Stranieri di Siena al *Gruppo di lavoro per la certificazione delle competenze in lingua italiana come L1*, coordinato dall'Istituto Regionale di Ricerca Educativa (IRRE) della Toscana.

A partire dal 2001 ha partecipato all'unità di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena (prof. M. Vedovelli) *Strategie di sviluppo lessicale nell'acquisizione dell'italiano L2 e livelli di lessico*

*nelle progressioni dei materiali didattici, ricognizioni descrittive e implicazioni glottodidattiche, facente parte del progetto Prin (Cofin), coordinato dall'Università di Bergamo (prof. G. Bernini) sul tema *La componente morfosintattica e la componente lessicale nella costruzione del testo in L2. Dinamiche di acquisizione e implicazioni glottodidattiche per l'italiano.**

Nel 2001 ha avuto un incarico nell'ambito del progetto *Social Langu@ge* del consorzio FIT (Formazione, Innovazione, Tecnologie per la Formazione) per la preparazione e valutazione di prove di certificazione della lingua italiana.

Dal 2002 al 2005 (30 giugno), con l'Agenzia Nazionale Socrates, nell'ambito dei progetti europei *Lingua I*, ha partecipato con il Centro CILS dell'Università per Stranieri di Siena al progetto *Promouvoir l'apprentissage des langues européennes moins enseignées: politiques et méthodologies*, finalizzato alla creazione di un sito web (<http://lingua.fc-tic.net>). Il progetto è stato coordinato dall'IUFM de Bourgogne dell'Università di Digione e i partners, oltre all'Università per Stranieri di Siena, sono stati il Ministero dell'Educazione Lituano, l'Universidade Nova di Lisbona per il Portogallo, il Technological Educational Institute of Thessaloniki di Salonicco per la Grecia, il Serviciul National de Evaluare si Examinare di Bucarest per la Romania.

Dal 2001 collabora ai progetti che hanno coinvolto il Centro di Eccellenza dell'Università per Stranieri di Siena nella progettazione e revisione di materiali didattici destinati all'insegnamento dell'italiano nelle scuole libanesi ed egiziane. In particolare, la collaborazione è avvenuta per i volumi *Gente del Mediterraneo* (voll. per il Libano) e *Amici del Mediterraneo II* (voll. per l'Egitto), con successive revisioni (per Libano e anche Israele).

Dal 2002, presso il Centro di Eccellenza dell'Università per Stranieri di Siena, ha partecipato, come titolare di un assegno di ricerca triennale sul tema *Le lingue immigrate in Italia: aspetti della loro presenza sul territorio italiano* (settore disciplinare L-LIN/02; 15 luglio 2002-2005; 15 ottobre 2005 – 15 febbraio 2006), alle attività della linea di ricerca *Lingue immigrate in Italia*. In particolare, ha collaborato all'elaborazione di questionari e tracce di intervista da somministrare a bambini, ragazzi e adulti immigrati all'interno di scuole e altre strutture del territorio italiano con l'obiettivo di individuare percezioni, comportamenti linguistici degli immigrati presenti in Italia; si è occupata della progettazione del software geolinguistico *MapGeoLing 1.0.0* utilizzato per la raccolta di dati linguistici attraverso tecnologie avanzate (palmari con GIS e sistema satellitare GPS, foto e videocamere) e anche con il supporto del Laboratorio Mobile di Rilevazione Sociolinguistica.

Dal 2002 al 2006 è stata Cultore della materia in Glottodidattica presso la Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena.

Attività di ricerca 2006 – in corso

Dal 15 giugno 2006, in qualità di ricercatore, collabora alle attività di ricerca del Centro Certificazione CILS, del Centro di Eccellenza, del Centro CLUSS (dal 2010) dell'Università per Stranieri di Siena e fa parte del Collegio del Dottorato in Linguistica e Didattica dell'Italiano a Stranieri.

Principali attività di ricerca e collaborazioni in progetti di ricerca:

- 2006-2007, unità di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena del Progetto PRIN 2006 *Il Parlato Italiano*, coordinato dall'Università di Salerno;
- 2007-2008, progetto *Lingue immigrate nella provincia di Siena*, cofinanziato dalla Fondazione Monte dei Paschi di Siena;
- 2008, progetto *L'italiano, una lingua per la pace: il caso del Libano*, cofinanziato dalla Fondazione Monte dei Paschi di Siena;
- 2009, progetto dal titolo *Progetto didattico sulla lingua italiana come strumento di pace*, cofinanziato dalla Fondazione Monte dei Paschi di Siena;
- 2008-2010, gruppo di lavoro per la realizzazione dei volumi *Gente del Mediterraneo* per l'insegnamento dell'italiano seconda lingua straniera nel sistema scolastico libanese (VII –

- VIII- IX classe del ciclo medio e I – II – III classe del ciclo secondario), su incarico del Ministero degli Affari Esteri, dell'Istituto Italiano di Cultura di Beirut e del Ministero dell'Educazione libanese;
- 2007-2011, gruppo di lavoro del progetto *Lingua e Cittadinanza* promosso dalla Regione Toscana per gli anni 2007-2008 e 2008-2009, 2010-2011 e il connesso gruppo di lavoro del progetto, sezione della Provincia di Siena;
 - 2007, gruppo di ricerca sulle motivazioni allo studio dell'italiano a Cipro (*Cipro, Italia, Mediterraneo*), su incarico dell'Ambasciata d'Italia a Cipro;
 - 2007-2010, progetto *Molan, Network for the exchange of information about good practices that serve to motivate language learners (12/2007-11/2010) Lifelong Learning Programme (LLP), Key Activity 2 – Languages*, promosso dal Consiglio d'Europa;
 - 2010-2012, progetto *Leonardo VinoLingua. L'apprendimento linguistico lega le regioni vinicole europee*, Capofila: Universität Innsbruck, Institut für Romanistik; istituzioni partner Linguistics_innovation e.U, Weinbaufachschule Krems, Università per Stranieri di Siena, Autonome Prov. Bozen, Abt.22, Berufsbildung: Fachschule für Wein-, Obst- und Gartenbau Laimburg, Universität Oviedo, Sprachschule ToLingua, Universität Burgund - Dijon, Centre de Formation Professionnelle et de Promotion Agricole de Bearne – Burgund;
 - 2011-2012, progetto su Fondi FEI (2010), *ReTe e Cittadinanza: la Regione Toscana orienta/forma i cittadini di Paesi Terzi*, capofila Regione Toscana, partner: Università per Stranieri di Siena; membro del coordinamento scientifico;
 - 2012, 13-17 novembre, scambio Erasmus con l'Università di Vilnius;
 - (in corso) linea di ricerca *Lingue immigrate in Italia* del Centro di Eccellenza della Ricerca - *Osservatorio Linguistico Permanente dell'Italiano Diffuso fra Stranieri e delle Lingue Immigrate in Italia* dell'Università per Stranieri di Siena;
 - (in corso) progetto FIRB (2009-2013) *Perdita, mantenimento e recupero dello spazio linguistico e culturale nella II e III generazione di emigrati italiani nel mondo: lingua, lingue, identità. La lingua e cultura italiana come valore e patrimonio per nuove professionalità nelle comunità emigrate*, coordinato dal Centro di Eccellenza dell'Università per Stranieri di Siena, con partner le unità locali di Udine, Viterbo, Salerno, Cosenza e la società ELEA;
 - (in corso) progetto LSECON (2011-2013), *Le lingue straniere come strumento per sostenere il sistema economico e produttivo della Regione Toscana": LSECON*;
 - (in corso) progetto su Fondi FEI (2011), *ReTe e Cittadinanza: verso un sistema toscano integrato orienta/forma i cittadini di Paesi Terzi*, capofila Regione Toscana, partner: Università per Stranieri di Siena; membro del comitato scientifico e di pilotaggio;
 - (in corso) gruppo internazionale di esperti di *Linguistic Landscape*, partecipazione ai primi quattro Workshop mondiali sul tema (Tel Aviv 2008, Siena 2009, Strasburgo 2010, Addis Ababa 2012);
 - (in corso) gruppo scientifico del Centro Fast (Formazione e aggiornamento anche con supporto tecnologico) dell'Università per Stranieri di Siena per la realizzazione di corsi on-line di italiano per pubblici specifici.

Fa parte della redazione che cura la sezione 'Bollettino del Centro di Eccellenza dell'Università per Stranieri di Siena' nella rivista "SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata".

È reviewer per la rivista *Educational Research*, www.interestjournals.org/ER

È membro delle seguenti società scientifiche: SLI (*Società di linguistica Italiana*), GISCEL (*Gruppo di intervento e studio nel campo dell'educazione linguistica*), Gruppo sulla *Comunicazione Parlata*, DILLE (*Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa*), EALTA (*European Association for Language Testing and Assessment*); ILTA, *International Language Testing Association*.

Membro del Comitato Organizzatore dei Convegni EALTA 2011 (Siena) e SLI (2012).

Ha partecipato e presentato relazioni a convegni nazionali e internazionali su tematiche relative all'apprendimento e acquisizione dell'italiano L2, al *Language Testing*, al contatto linguistico. Le sue presentazioni sono state accettate nei seguenti convegni internazionali: SLI / Società di Linguistica Italiana (2001, 2002, 2004, 2005, 2007, 2010, 2012); EALTA / European Association for Language Testing and Assessment (2006, 2009, Workshop 2011), SS / Sociolinguistic Symposium (2006, 2008, 2012), AILA / International Association of Applied Linguistics (2008), LPLL / Language Policy and Language Learning (2009); LTRC / Language Testing Research Colloquium (Work in progress 2010).

Pavia, 15 febbraio 2001, (con S. Machetti) *La diffusione dell'insegnamento della lingua italiana tra arabofoni: l'esperienza della Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)*, all'interno del Seminario *L'insegnamento dell'arabo moderno in Italia: esperienze e prospettive* organizzato dalla Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Pavia;

Treviso, 28-30 maggio 2001, (con M. Barni) *Il ruolo dell'input nello sviluppo della competenza in italiano L2*, all'interno del Convegno dell'AATI (American Association of Teachers of Italian);

Parigi, 20-22 settembre 2001, *Il verbo e le sue reggenze: regolarità e anomalie in apprendenti di italiano L2*, all'interno del XXXV Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana (SLI);

Bergamo, 26-28 settembre 2002, (con M. Vedovelli e S. Machetti) *Italiano e lingue immigrate: verso un plurilinguismo consapevole o verso varietà di contatto?*, all'interno del XXXVI Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana (SLI);

Napoli, 13-15 febbraio 2003, (con S. Machetti e F. Carloni) *Il lessico del parlato degli immigrati stranieri in Italia*, all'interno del Convegno *Il parlato italiano*;

Digione, 7-9 aprile 2003, *Anciens et nouveaux publics pour l'apprentissage d'une langue européenne: le cas de l'italien*, all'interno del Colloque *Promouvoir l'apprentissage des langues européennes moins enseignées: politiques et méthodologies*, organizzato dall'IUFM de Bourgogne dell'Università di Digione;

Leuven, Louvain-La-Neuve, Anversa, Bruxelles, 15-19 luglio 2003, (con M. Vedovelli e S. Machetti) *Modelli di studio dell'italiano lingua di contatto*, all'interno del XVIII Convegno dell'Associazione Internazionale per gli Studi di Lingua e Letteratura Italiana (A.I.S.L.L.I.);

Lille, 22 ottobre 2003, *La Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)*, presso l'Istituto Italiano di Cultura di Lille (F), nell'ambito della 3^a edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo;

Salerno, 11-12 novembre 2003, (con M. Barni) *Modelli e strumenti per la misurazione e valutazione delle competenze in accesso: dall'italiano L2 all'italiano L1*, all'interno del Convegno E.L.I.C.A - *Educazione linguistica e competenze in accesso*;

Lecce, 22-25 aprile 2004, (con M. Barni e S. Machetti) *La certificazione per bambini nelle fasi iniziali del processo di apprendimento: funzioni, caratteristiche, obiettivi*, all'interno del XIII Convegno Giscel;

Città del Messico, 12-15 maggio 2004, *Livelli di competenza linguistico-comunicativa di italiano L2 e Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. 'Italiano di contatto' tra prospettive nazionali e internazionali*, all'interno delle "Jornadas Europeas 2004" dell'Universidad Nacional Autónoma de México;

Berlino, 9-11 settembre 2004, *La misurazione della competenza linguistico-comunicativa in italiano L2: quali standards e quali competenze?*, all'interno del Convegno *I ragazzi italiani nel sistema scolastico tedesco: problemi e prospettive* organizzato dall'Ambasciata d'Italia a Berlino;

- Modena, 23-25 settembre 2004, (con M. Barni) *Spazi e lingue condivise. Il contatto fra l'italiano e le lingue degli immigrati: percezioni, dichiarazioni d'uso e usi reali. Il caso di Monterotondo e Mentana*, all'interno del XXXVIII Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana (SLI);
- Pescara, 20 ottobre 2004, *Lingue immigrate: nuove lingue minoritarie*, all'interno della *Giornata Europea delle Lingue - La lingua, le lingue, la musica...strumenti della comunicazione interculturale* organizzata dal Centro Risorse Territoriali per le Lingue Straniere di Pescara (atti non pubblicati);
- Milano, 25-26 ottobre 2004, (con A. Pallassini) *Oltre il Quadro Comune Europeo: linguistica acquisizionale, didattica acquisizionale*, all'interno del Convegno *Europa e oltre* organizzato dall'Istituto Regionale di Ricerca Educativa (IRRE) della Lombardia;
- Firenze, 6-8 dicembre 2004, *Immigrant languages, the "new" linguistic minorities: geolinguistic mapping*, all'interno del Convegno finale del Progetto di ricerca europeo LanMob – *The role of language mobilisation processes of ethnic and immigrant minorities*, VI Programma Quadro, *Lingue, Minoranze e Stato Nazionale. Mobilitazione Identitaria*;
- Bari, 17-18 febbraio 2005, (con A. Pallassini) *Nativi e non-nativi a confronto: tra percezione dell'italiano e mediazione linguistico-culturale* (con A. Pallassini), all'interno del V Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Teorica e Applicata (AITLA);
- Udine, 14-15 aprile 2005, (con M. Barni) *Nuove metodologie per la rilevazione di dati vaghi: le lingue in contatto*, all'interno del Convegno *Repertori linguistici urbani*, organizzato dall'Università degli Studi di Udine;
- Cambridge, 16-17 aprile 2005, *Le preposizioni in apprendenti di italiano L2 di competenza quasi-bilingue/quasi-nativa; usi e funzioni di un sistema in evoluzione*, all'interno dell'VIII SIS (Society for Italian Studies) Postgraduate Colloquium, organizzato dall'Università di Cambridge;
- Foz do Iguaçu, 2-5 giugno 2005, *Dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue alla progettazione e valutazione di percorsi di italiano per studenti brasiliani: quali standards e requisiti?*, all'interno dell'XI Congresso dell'Associazione Brasiliana dei Professori di Italiano (ABPI);
- Trieste, 1-2 luglio 2005, *Italian schools and the new linguistic minorities. Programmatic choices vs. linguistic-cultural mediation*, poster presentato all'interno del X International Conference on Minority Languages;
- Milano, 22-24 settembre 2005, *Dalle 'lingue esotiche' all'italiano di contatto: scelte e strategie comunicative all'interno del mercato dell'Esquilino (Roma)*, all'interno del XXXIX Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana (SLI);
- Milano, 26-27 gennaio 2006, *Italian Schools and New Linguistic Minorities: Nationality Vs. Plurilingualism. Which Ways and Methodologies for Mapping these Contexts?*, dell'EURODIV First Conference *Understanding diversity: Mapping and measuring*, Milano, Fondazione "E. Mattei";
- Siena, 6-8 aprile 2006, (con S. Machetti), *Le polirematiche nel continuum di competenza nativo/non nativo: povertà, vaghezza, creatività linguistica*, all'interno del XIV Convegno Giscel;
- Krakow, 19-21 maggio 2006, (con M. Barni e S. Machetti), *Testing and assessment of linguistic-communicative competence in schools: thoughts on L1 and L2 Linguistic Education*, workshop presentato all'interno dell'annuale EALTA conference;
- Limerick, 6-8 luglio 2006, (con M. Barni) *New methodologies and technologies for linguistic research: geolinguistic mapping of immigrant languages*. Paper presentato al Sociolinguistic Symposium SS16;
- Siena, settembre 2006, *Exploratory Workshop (European Science Foundation), Mapping Linguistic Diversity in Multicultural Contexts*;
- Pavia, 30 novembre 2006, *Presupposti metodologici della raccolta di dati in contesti plurilingui urbani*, all'interno del Seminario *Plurilinguismo e immigrazione nella società italiana*, Università degli Studi di Pavia, Dipartimento di Linguistica;

- Siena, 24-25 settembre 2007, (con S. Machetti) *Spazi linguistici come spazi di contatto: dalla vaghezza delle lingue alla vaghezza dei confini* all'interno del XIV Congresso Nazionale della Società di Filosofia del Linguaggio;
- Pescara, 26-28 settembre 2007, "Nuove" comunità alloglotte: condizioni della loro presenza e pressione sul territorio, all'interno del XLI Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana (SLI);
- Tel Aviv, 20-22 gennaio 2008, (con M. Barni) *Linguistic Landscape and Language Vitality*. Paper presentato a *The Tel Aviv Linguistic Landscape Workshop*;
- Milano, 6-8 marzo 2008, (con A. Bandini) *La valutazione delle competenze in accesso all'università: modelli di costruzione di prove e di analisi dei risultati*, all'interno del XV Convegno Giscel;
- Amsterdam, 3-5 aprile 2008, (con M. Barni, M. Vedovelli) *How immigrants change cities*. Paper presentato al Sociolinguistic Symposium SS17;
- Essen, 25-29 agosto 2008, (con M. Barni, S. Machetti) *Problems in migrant education: L1 and L2 linguistic education*. Paper presentato al 15th World Congress of Applied Linguistics (AILA);
- Viterbo, 6-8 ottobre 2008, *L'italiano in Giappone. Nuove vie di diffusione*, all'interno del convegno *Plurilinguismo, multiculturalismo e apprendimento delle lingue: confronto tra Giappone e Italia*;
- Siena, 4-5 novembre 2008, *La lingua italiana nella comunicazione pubblica sociale* all'interno del Convegno *Idee di spazio*, organizzato dal Dipartimento di Scienze dei Linguaggi e delle Culture dell'Università per Stranieri di Siena;
- Siena, 15-17 gennaio 2009, (con M. Barni) *Italian language and LL in the market of languages*, all'interno di The Siena Linguistic Landscape Workshop, *Linguistic Landscape: expanding the discussion*.
- Turku, 5-7 giugno 2009, (con M. Barni, S. Machetti) *Unconscious government assessment policy: language tests for immigrant students in Italian schools*. Paper presentato all'EALTA Conference 2009;
- Limerick, 18-20 giugno 2009, (con M. Barni, S. Machetti), *Promoting and managing language policy: mapping immigrant language in schools*. Paper presentato al LPLL (Language Policy and Language Learning) Conference 2009.
- Fribourg, 28 gennaio 2010, (con M. Barni, S. Machetti), *Migrant Flow and the Job Market: The Lingua e cittadinanza Projects (Italy)*, Fourth AILA Language and Migration Research Network Seminar.
- Cambridge, 15 aprile 2010, (con M. Barni, S. Machetti), *Describing proficiency levels for young students of Italian as L2*, work in progress presentato a LTRC 2010;
- Strasbourg, 7 maggio 2010, (con S. Machetti), *LL and (Italian) Menus and Brand names: A Survey around the World*. 3rd Linguistic Landscape Seminar *The Many Faces of Linguistic Landscapes in Contemporary Settings*;
- Viterbo, 28 settembre 2010, (con Simone Casini), *Linguistica educativa e neoplurilinguismo nelle scuole italiane: la mappatura della diversità linguistica e la gestione delle immagini del contatto*. Viterbo, XLIV Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana, *Linguistica educativa / Lessico e Lessicologia*, 27-29 settembre 2010;
- Modena, 3 dicembre 2010, (con S. Machetti, Annamaria Scaglioso), *Linking the CILS examinations and the CEFR*. Modena, Conference *Standardized Language Testing in Teaching and Research*;
- Siena, 5 maggio 2011, (con S. Machetti), Workshop: "Come posso essere sicuro che il mio livello B1 è veramente un livello B1?". EALTA Conference, Siena, 5-8 maggio 2011;
- Erice, 26 maggio 2011, *Giovani generazioni di emigrati/immigrati e competenze in lingua italiana: immaginari a confronto*, AATI Annual Conference, Erice, 25-30 maggio 2011;
- Bressanone, 7 luglio 2011, (con Anna Bandini, Laura Sprugnoli, Beatrice Strambi), *Gli esami CILS nei Centri Linguistici italiani e stranieri: risultati e proposte*, Bressanone, 7th AICLU Conference, 7 - 9 Luglio 2011;

- Perugia, 17 novembre 2011, *Verificare e valutare le competenze di accesso ai corsi di italiano L2: la progettazione di test di ingresso e il supporto delle tecnologie*, Perugia, XVI Seminario AICLU, 17-18 novembre 2011;
- Addis Ababa, 22 febbraio 2012, (con M. Barni) *March 1st - day without immigrants: urban linguistic landscape and the immigrant's protest*. LL4 Linguistic Landscape Seminar;
- Siena, 18 aprile 2012, *L'esperienza Marco Polo e Turandot presso l'Università per Stranieri di Siena*, all'interno del Seminario *L'insegnamento della lingua cinese in Toscana e dell'italiano a cinesi*;
- Perugia, 9 giugno 2012, *Il ruolo dei menu nella diffusione dell'italiano nel mondo*, Perugia, Food Conference *Italian Food: Fact & Fiction*, 8-9 giugno 2012;
- Bergamo, 13 giugno 2012, *Strutturare corsi di italiano nel nuovo ordine linguistico globale: l'Università per Stranieri di Siena e la mobilità internazionale*. Bergamo, Convegno *Nuovi contesti d'acquisizione e insegnamento: l'italiano nelle realtà plurilingui*, 12-14 giugno 2012;
- Berlino, 22 agosto 2012, *How Do Italian Policies Regulate and Manage Language in Multilingual Contexts? Immigrant Languages between Authorized Use and Negation of Existence*. Paper presentato al Sociolinguistic Symposium SS19;
- Siena, 28 settembre 2012, *Diversità linguistica e società complesse: un'indagine qualitativa*. Siena, XLVI Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana, *Plurilinguismo / Sintassi* 27-29 settembre 2012;
- Vilnius, 16 novembre 2012, *Mapping languages in Italy: the province of Siena and their languages*. Vilnius, Conference *Sociolinguistic Map of Lithuania: Towns and Cities*.

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI E PARTECIPAZIONE AGLI ORGANI
DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

In servizio come ricercatore afferisce ai seguenti organi, centri, commissioni, gruppi dell'Università per Stranieri di Siena:

dal 2006

- Staff del Rettore;
- Facoltà di Lingua e Cultura italiana, corso di Laurea triennale in *Mediazione linguistico-culturale*, corso di Laurea Magistrale in *Scienze Linguistiche e comunicazione interculturale*,
- Dipartimento di Scienze dei linguaggi e delle culture,
- Scuola di Dottorato, collegio di indirizzo del Dottorato in *Linguistica e Didattica della lingua italiana a stranieri*,
- Scuola di Specializzazione in *Didattica dell'italiano come lingua straniera*,
- Corso di Specializzazione in *Didattica della lingua italiana* per docenti di italiano argentini (fino al 2009),
- Centro Fast, *Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico*, e Consiglio Direttivo del Fast,
- Centro CILS, *Certificazione di italiano come lingua straniera*,
- Centro di Eccellenza della Ricerca, *Osservatorio Linguistico Permanente dell'Italiano Diffuso fra Stranieri e delle Lingue Immigrate in Italia*, linea di ricerca *Lingue immigrate*,
- attività di orientamento in sede, in Italia e all'estero;

dal 2007

- Commissione Piani di studio e pratiche studenti del corso di Laurea Magistrale in *Scienze Linguistiche e comunicazione interculturale* (fino al 2010),
- gruppo di Autovalutazione per l'Accreditamento dei corsi di laurea dell'Ateneo,
- Rappresentante per l'Università per Stranieri di Siena del Tavolo Asia presso la Cooperazione Decentrata della Regione Toscana (fino al 2011);

dal 2008

- gruppo delegato dal Rettore per l'organizzazione delle iniziative per la Settimana della Lingua italiana nel mondo,
- Centro di Eccellenza della Ricerca, *Osservatorio Linguistico Permanente dell'Italiano Diffuso fra Stranieri e delle Lingue Immigrate in Italia*, coordinamento del Master di II livello MUNDIS - *Master Universitario nazionale per la dirigenza delle istituzioni scolastiche – DISIE* (fino al 2012);

dal 2010

- ottobre 2010, Direttore del Centro Linguistico (CLUSS),
- componente del Master *Contenuti, Metodi e Approcci* (fino al 2012);

dal 2011

- Referente del Rettore sui temi del trasferimento tecnologico;
- rappresentante dell'Università per Stranieri di Siena entro il Consiglio Scientifico Didattico del Consorzio ICON,
- rappresentante dell'Università per Stranieri di Siena entro il Comitato Regionale per l'Istruzione e Formazione Tecnica (IFTS) della Regione Toscana,
- rappresentante dell'Università per Stranieri di Siena entro l'Area Coordinamento Ricerca della Regione Toscana;
- socio fondatori dell'Associazione Ex-Alumni dell'Università per Stranieri di Siena;

dal luglio 2012

- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca;
- Proponente e socio fondatore dello Spin-off SIENA-ITALTECH - *Tecnologie per lo sviluppo linguistico* dell'Università per Stranieri di Siena. Lo Spin-off si è formalmente costituito il 24 ottobre 2012.

ATTIVITÀ DIDATTICA PRESSO L'UNIVERSITÀ

Nell'anno accademico 2006-2007 le sono state affidate supplenze nei moduli formativi II (semiotica e filosofia del linguaggio; ricerca linguistica e migrazioni; la ricerca sulle lingue immigrate) e V (politiche di multiculturalismo; diritto linguistico e multiculturalismo) del Master di I livello *Genere, Cittadinanza, Pluralismo Culturale. Processi d'esclusione e inclusione per migranti e rifugiati/e* (9 CFU) organizzato dall'Università degli Studi di Firenze in collaborazione con l'Università per Stranieri di Siena.

Nell'anno accademico 2007-2008 le sono state affidate supplenze nei corsi

- di laurea della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena per gli insegnamenti
 - *Teoria della mediazione* nel corso di Laurea Triennale in *Mediazione linguistica e culturale* (30h, 5CFU)
 - *Modulo interculturale* nel corso di Laurea Specialistica in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale* (30h, 5CFU)
 - *Teoria e storia della traduzione* nel corso di Laurea Specialistica in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale* (30h, 5CFU)
- nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena
 - *Italiano lingua veicolare* (con il prof. Vedovelli) (6h)
 - *Tipi linguistici a confronto*, seminario (6h)
- nel Corso di Specializzazione in *Didattica della lingua italiana* per docenti di italiano argentini,
 - *Modelli operativi dell'insegnamento dell'italiano* (8h).

Le è stato assegnato, nel 2007-2008, all'interno del progetto P.O.I.P. - *Pratiche Orientative e Individuazione Professionale* in collaborazione con l'Azienda Regionale DSU di Siena e l'Università degli Studi di Siena, la gestione del Laboratorio di *Teoria della Mediazione* (15h), il coordinamento delle attività di Tirocinio (11h) e la funzione di docente tutor (20h) durante i Tirocini.

Nell'anno accademico 2008-2009 le sono state affidate supplenze nei corsi

- di laurea della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena per gli insegnamenti
 - *Teoria della mediazione* nel corso di Laurea Triennale in *Mediazione linguistica e culturale*, curriculum *Mediazione linguistica nel contatto interculturale* (36h, 6CFU) e *Mediazione linguistica e culturale tra lingue verbali e lingue dei segni* (+ 3CFU)
 - *Teoria e tecnica della traduzione* nel corso di Laurea Magistrale in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale*, curriculum *Lingue orientali per la comunicazione interculturale* (54h, 9CFU)
- nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena
 - *Politica linguistica europea e italiano L2* (con il prof. Vedovelli) (6h, 3CFU).

Per l'anno accademico 2009-2010 le sono state affidate supplenze nei corsi

- di laurea della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena per gli insegnamenti
 - *Teoria della mediazione* nel corso di Laurea Triennale in *Mediazione linguistica e culturale*, curriculum *Mediazione linguistica nel contatto interculturale* (36h, 6CFU) e *Mediazione linguistica e culturale tra lingue verbali e lingue dei segni* (+ 3CFU)
 - *Teoria e tecnica della traduzione* nel corso di Laurea Magistrale in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale*, curriculum *Lingue orientali per la comunicazione interculturale* (36h, 6CFU)
- nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena
 - *Italiano come lingua veicolare* (6h, 3CFU)
 - *Italiano e lingue immigrate in contatto* (con il prof. Vedovelli) (6h, 3CFU).

Per l'anno accademico 2010-2011 le sono state affidate supplenze nei corsi

- di laurea della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena per gli insegnamenti
 - *Teoria e tecniche della traduzione* nel corso di Laurea Magistrale in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale*, curriculum *Lingue orientali per la comunicazione interculturale* (54h, 9CFU)
 - *Verifica e Valutazione*, nel corso di Laurea Triennale in *Lingua e cultura italiana* (18h, 3CFU)
- nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena
 - *Italiano come lingua veicolare* (6h, 3CFU)
 - *Italiano e lingue immigrate in contatto* (con il prof. Vedovelli) (6h, 3CFU).

Per l'anno accademico 2011-2012 le sono state affidate supplenze nei corsi

- di laurea della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena per gli insegnamenti
 - *Teoria e tecniche della traduzione* nel corso di Laurea Magistrale in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale*, curriculum *Lingue orientali per la comunicazione interculturale* (54h, 9CFU)
 - *Verifica e Valutazione*, nel corso di Laurea Triennale in *Lingua e cultura italiana* (18h, 3

CFU)

- *Laboratorio di scrittura*, modulo per studenti stranieri (18h, idoneità)
- nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena
 - *Italiano come lingua veicolare* (6h, 3CFU).

Per l'anno accademico 2012-2013 le sono state affidate supplenze nei corsi

- di laurea del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena per gli insegnamenti
 - *Teoria e tecniche della traduzione* nel corso di Laurea Magistrale in *Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale*, curriculum *Lingue orientali per la comunicazione interculturale* (54h, 9CFU)
 - *Verifica e Valutazione*, nel corso di Laurea Triennale in *Lingua e cultura italiana* (18h, 3 CFU)
- nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena
 - *Italiano come lingua veicolare* (6h, 3CFU).

È relatore e correlatore di Tesi di Laurea dei corsi di Laurea Triennale, Magistrale e della Scuola di Specializzazione dell'Università per Stranieri di Siena. Ha svolto inoltre il ruolo di tutor per le lauree in *Didattica dell'italiano* del Consorzio Universitario ICoN.

Le tematiche e i lavori di ricerca seguiti hanno avuto come oggetto di indagine soprattutto la mediazione linguistico-culturale in contesto migratorio, l'apprendimento e l'acquisizione dell'italiano L2, la diffusione dell'italiano nel mondo (ricerche sui pubblici dell'italiano in Russia, Libano, Cina, Lituania), la mappatura delle lingue immigrate e del plurilinguismo in contesti urbani (Barcellona, Torino, Firenze, Arezzo, Ferrara, Milano), la presenza di italianismi nella comunicazione pubblica sociale (Mosca, Londra), la normativa nazionale ed europea relativa al plurilinguismo.

ATTIVITÀ DIDATTICA IN CORSI DI FORMAZIONE

Dal 2000 – in corso

corsi di formazione per docenti sulle tematiche dell'insegnamento, della valutazione e certificazione dell'italiano L2 a bambini o adulti immigrati in Italia, presso le seguenti università, scuole e Centri Territoriali Permanenti (CTP), strutture:

- CTP di Monza c/o Scuola Media Statale "T. Confalonieri" (novembre 2000 - 5 ore);
- CTP di Padova c/o Scuola Elementare "D. Valeri" di Padova (ottobre 2000, giugno 2003 - 20 ore);
- Comune di Scandicci (dicembre 2000-maggio 2001 - 6 ore);
- CTP di Casale Monferrato c/o Scuola Media Statale "Leardi" (aprile 2001 - 6 ore);
- CTP di Conegliano Veneto c/o la Direzione Didattica – 1° circolo (maggio 2001 - 12 ore);
- CTP di Ancona c/o Istituto Tecnico Industriale "V. Volterra" (aprile-maggio 2002 - 8 ore);
- Istituti "San Giovanni Bosco" e "Cennino Cennini" di Colle Val d'Elsa (aprile-maggio 2002, febbraio-aprile 2003 - 16 ore);
- CTP di Prato c/o Scuola Media Statale "Mazzoni-Cironi" (settembre 2002 - 6 ore);
- CTP di Caltanissetta c/o Scuola Media Statale "Rosso di San Secondo" (settembre 2003 - 8 ore);
- ente *Risorse Umane Europa* di Udine (settembre 2003 - 17 ore);

- Istituto Comprensivo Statale “A. Lorenzetti” di Rosia (SI) (novembre 2002-maggio 2003, febbraio-marzo 2004, gennaio-giugno 2005 - 27 ore);
- Arci di Siena (dicembre 2002, aprile 2004 - 7 ore);
- Università di Venezia, Master Itals (luglio 2004 e 2005 - 4 ore);
- Comune di Firenze, progetto “Parlato è bene, certificato è meglio. La valutazione delle competenze linguistico-comunicative in italiano L2” (gennaio-marzo 2005 - 2 ore);
- SMS “Volumnio” di Ponte San Giovanni (PG) (marzo-maggio 2006, 6 ore);
- Istituto “V. Colonna” di Roma (maggio 2006 – 6 ore);
- Ufficio Scolastico Provinciale di Siena (marzo 2007 e 2008, 6 ore);
- CTP “Calvino” di Piacenza (febbraio - giugno 2007, 30 ore);
- CTP di Fiorenzuola d’Arda (febbraio - maggio 2007, 30 ore);
- Regione Toscana (ottobre 2007 - aprile 2008, 15 ore; dicembre 2008, 4 ore)
- Istituto “B. Pinchetti” di Tirano (febbraio 2008, 3 ore);
- Provincia di Torino (aprile - giugno 2008, 30 ore);
- Scuola AZB Bolzano (aprile, settembre 2009, 8 ore);
- Montepulciano (aprile - maggio 2009, 6 ore);
- CTP “Pertini” di Reggio Emilia (novembre 2010, 8 ore);
- Formazione per conto dell’Ufficio Scolastico Provinciale di Trento (Rovereto, febbraio 2011; Trento, aprile 2011, 10h);

corsi di formazione sulle tematiche dell’insegnamento, valutazione e certificazione dell’italiano L2 per docenti che operano all’estero svolti nelle seguenti strutture:

- Associazione “Dante Alighieri” di La Plata – Argentina (marzo 2002 - 10 ore);
- Comitato Assistenza Scolastica Lavoratori Italiani (C.A.S.L.I.) di Zurigo (giugno 2003 - 10 ore);
- *Centres Régionaux de Formation Continue* di Mahdia e Tunisi, docenti di italiano del Ministero dell’Educazione Tunisino (ottobre 2003 - 15 ore)
- Ambasciata d’Italia a Cipro (febbraio 2004 - 7 ore, novembre 2005 – 15 ore);
- Asociación Mexicana de Italianistas (AMIT) di Città del Messico (maggio 2004 - 15 ore);
- Istituto Italiano di Cultura di Città del Messico (maggio 2004 - 2 ore);
- Istituto Italiano di Cultura del Cairo (marzo, maggio 2005 - 30 ore);
- Istituto Italiano di Cultura di Vilnius (ottobre 2005 – 15 ore);
- Università e Comitato “Dante Alighieri” di Graz (ottobre 2005 – 8 ore);
- *Centres Régionaux de Formation Continue* di Monastir e Tunisi, docenti di italiano del Ministero dell’Educazione Tunisino (novembre 2006, 15 ore);
- Centro Pedagogico, docenti di italiano del Ministero dell’Educazione del Libano (dicembre 2006, 15 ore; gennaio 2008, 15 ore; dicembre 2008, 15 ore);
- Istituto Italiano di Cultura di Belgrado (luglio 2007, 15 ore);
- Istituto Italiano di Cultura di Istanbul (maggio 2008, 6 ore);
- Coascit di Saarbrücken (novembre 2008, 8 ore)

attività di laboratorio su tematiche relative all’acquisizione e apprendimento dell’italiano da parte di stranieri e alla misurazione, valutazione e certificazione della competenza in italiano L2 all’interno

- dei Corsi di Perfezionamento in Didattica dell’Italiano a Stranieri dell’Università per Stranieri di Siena (luglio 2001, 2003, 2004, 2005 - 13 ore);
- del convegno *Il quadro comune europeo di riferimento per le lingue*, organizzato dalla DILIT International House di Roma (aprile 2004 - 3 ore);

attività di alfabetizzazione, per bambini e ragazzi immigrati in Italia, presso l’Istituto Comprensivo Statale “A. Lorenzetti” di Rosia (SI), nell’anno scolastico 2001-2002 (84 ore).

Partecipazione alla realizzazione del corso di lingua italiana per lavoratori stranieri in Italia pubblicato, nel periodo ottobre – dicembre 2006, su *Metropoli* (supplemento settimanale per stranieri del quotidiano *Repubblica*).

PUBBLICAZIONI

1. BAGNA C., 1999, *Certificazioni di francese e italiano L2 a confronto: modelli teorici e modalità operative*. In: M. Vedovelli (a cura di), *Indagini sociolinguistiche nella scuola e nella società italiana in evoluzione*, Milano, Franco Angeli: 339-366.
ISBN: 9788846416094
2. BAGNA C., 1999, *Università russe: modelli di preparazione agli esami CILS*. “Si&na”, IV, 1, luglio 1999: 23-24.
3. BAGNA C., 2000, *Recensione* a Beltramo M., 2000, *Abilità di scrittura*, Torino, Paravia Bruno Mondadori Editore. “Studi Emigrazione”, vol. XXXVII, n. 140, dicembre 2000: 1009-1011.
4. BAGNA C., 2000, *Recensione* a Cattana, A., Nesci M.T., 2000, *Analisi e correzione degli errori*, Torino, Paravia Bruno Mondadori Editore. “Studi Emigrazione”, vol. XXXVII, n. 140, dicembre 2000: 1013-1015.
5. BAGNA C., 2001, *Le varietà di apprendimento dell’italiano L2 e la struttura della CILS*. In: M. Barni, A. Villarini (a cura di), *La questione della lingua per gli immigrati stranieri*, Milano, Franco Angeli: 103-124.
ISBN: 9788846428066
6. BAGNA C., LUCARELLI S., 2001, *La CILS: le domande più frequenti*. In: M. Barni, A. Villarini (a cura di), *La questione della lingua per gli immigrati stranieri*, Milano, Franco Angeli: 243-247 (sono di C. Bagna le domande 2-12).
ISBN: 9788846428066
7. BAGNA C., 2002, *Recensione* a Scaglione S., 2000, *Attrition*, Milano, Franco Angeli. “Studi Emigrazione”, vol. XXXIX, n. 146, giugno 2002: 519-521.
8. BAGNA C., 2002, *Recensione* a Vedovelli M., 2002, *Guida all’italiano per stranieri*, Roma, Carocci Editore. “Studi Emigrazione”, vol. XXXIX, n. 148, dicembre 2002: 973-975.
9. BAGNA C., 2003, *Preposizioni e competenza quasi-bilingue/quasi-nativa in italiano L2*. “SILTA”, XXXII, 1: 105-138.
ISSN: 0390-6809
10. BAGNA C., 2003, *Il verbo e le sue reggenze: regolarità e anomalie in apprendenti di italiano L2*. In: M. Giacomo-Marcellesi, A. Rocchetti (a cura di), *Il verbo italiano: studi diacronici, sincronici, contrastivi, didattici*, Atti del XXXV Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Parigi 20-22 settembre 2001, Roma, Bulzoni: 517-534.
ISBN: 9788883198519
11. BAGNA C., MACHETTI S., VEDOVELLI M., 2003, *Italiano e lingue immigrate: verso un plurilinguismo consapevole o verso varietà di contatto?* In: A. Valentini, P. Molinelli, P. Cuzzolin, G. Bernini (a cura di), *Ecologia linguistica*, Atti del XXXVI Congresso

- Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Bergamo 26-28 settembre 2002, Roma, Bulzoni: 201-222 (sono di C. Bagna i §§ 2.1, 2.2, 2.3).
ISBN: 9788883198380
12. BAGNA C., 2003, *Recensione* a Banfi E. (a cura di), 2003, *Italiano/L2 di cinesi*, Milano, Franco Angeli. "SILTA", XXXII, 3: 479-480.
ISSN: 0390-6809
 13. BAGNA C., 2003, *Recensione* a Barki P., Gorelli S., Machetti S., Sergiacomo M.P., Strambi B., 2003, *Valutare e certificare l'italiano di stranieri. I livelli iniziali*, Perugia, Guerra Edizioni. "SILTA", XXXII, 3: 481-482.
 14. BAGNA C., 2004, *La competenza quasi-bilingue/quasi-nativa. Le preposizioni in italiano L2*, Milano, Franco Angeli.
ISBN: 9788846456557
 15. BAGNA C., 2004, *Postfazione*. In: C. Bagna, M. Barni, R. Siebetcheu, *Toscane favelle. Lingue immigrate nella provincia di Siena*, Collana dell'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia, Perugia, Guerra Edizioni: 113-121.
ISBN: 9788877157584
 16. BAGNA C., BARNI M., SIEBETCHEU R., 2004, *Toscane favelle. Lingue immigrate nella provincia di Siena*, Collana dell'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia, Perugia, Guerra Edizioni (sono di C. Bagna i §§ 2, 2.1, 3, 4, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10, 4.10.2, 4.10.3, 4.10.4, 5, 5.1).
ISBN: 9788877157584
 17. BAGNA C., CARLONI F., MACHETTI M., 2004, *Il lessico del parlato degli stranieri in Italia*. In: F. Albano Leoni, F. Cutugno, M. Pettorino, R. Savy (a cura di), *Il parlato italiano*, Atti del Convegno nazionale di Napoli, 13-15 febbraio 2003, Napoli, M. D'Auria Editore, su cd-rom: C01 (sono di C. Bagna i §§ 3.1, 3.2, 3.3, 6, 7).
ISBN: 9788870922383
 18. BAGNA C., BARNI M., 2005, *Modelli e strumenti per la misurazione e valutazione delle competenze in accesso: dall'italiano L2 all'italiano L1*. In: M. Voghera, G. Basile, A.R. Guerriero (a cura di), E.LI.C.A. - *Educazione linguistica e conoscenze per l'accesso*, Perugia, Guerra Edizioni: 95-116 (sono di C. Bagna i §§ 2.1, 2.2, 4.1, 4.2.1).
ISBN: 9788877157928
 19. BAGNA C., BARNI M., 2005, *Spazi e lingue condivise. Il contatto fra l'italiano e le lingue degli immigrati: percezioni, dichiarazioni d'uso e usi reali. Il caso di Monterotondo e Mentana*. In: C. Guardiano, E. Calaresu, C. Robustelli, A. Carli (a cura di), *Lingue, Istituzioni, Territori*. Atti del XXXVIII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Modena 23-25 settembre 2004, Roma, Bulzoni: 223-251 (sono di C. Bagna i §§ 4, 5, 6, 7.3).
ISBN: 9788878700567
 20. BAGNA C., BARNI M., 2005, *Dai dati statistici ai dati geolinguistici. Per una mappatura del nuovo plurilinguismo*. "SILTA", XXXIV, 2: 329-355 (sono di C. Bagna i §§ 3, 3.2, 3.3, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4).
ISSN: 0390-6809

21. BAGNA C., 2005, *Italian schools and the new linguistic minorities. Programmatic choices vs. linguistic-cultural mediation*, poster presentato alla X International Conference on Minority Languages (ICML), Trieste 1-2 luglio 2005.
22. BAGNA C., 2006, *Italian schools and new linguistic minorities: nationality vs. plurilingualism. Which ways and methodologies for mapping these contexts?* In: *Note di lavoro 63.2006*, Milano, Fondazione "E. Mattei".
<http://www.feem.it/Feem/Pub/Publications/WPapers/default.htm>
 ISSN: 2037-1209
23. BAGNA C., 2006, *Dalle 'lingue esotiche' all'italiano di contatto: scelte e strategie comunicative all'interno del mercato dell'Esquilino (Roma)*. In: E. Banfi, G. Iannàccaro (a cura di), *Lo spazio linguistico italiano e le "lingue esotiche"*, Roma, Bulzoni: 463-491.
 ISBN: 9788878701540
24. BAGNA C., BARNI M., 2006, *Per una mappatura dei repertori linguistici urbani: nuovi strumenti e metodologie*. In: N. De Blasi, C. Marcato (a cura di), *La città e le sue lingue. Repertori linguistici urbani*, Napoli, Liguori: 1-43 (sono di C. Bagna i §§ 4.2, 4.2.1, 4.4, 4.5.2, 4.5.2.1).
 ISBN: 9788820740344
25. BAGNA C., BARNI M., MACHETTI S., 2006, *La certificazione per bambini nelle fasi iniziali del processo di apprendimento: funzioni, caratteristiche, obiettivi*. In: I. Tempesta, M. Maggio (a cura di), *Il linguaggio dall'infanzia all'adolescenza: tra italiano, dialetto e italiano L2*, Milano, Franco Angeli (sono di C. Bagna i §§ 4, 5.1).
 ISBN: 9788846477095
26. BAGNA C., PALLASSINI A., 2006, *Nativi e non-nativi a confronto: tra percezione dell'italiano e mediazione linguistico-culturale*. In: E. Banfi, L. Gavioli, M. Vedovelli, C. Guardiano (a cura di), *I problemi e i fenomeni di mediazione linguistica e interculturale*, Perugia, Guerra (sono di C. Bagna i §§ 0, 1, 4, 4.1, 5, 5.1, 5.2).
 ISBN: 9788877158840
27. BAGNA C., 2007, *Lingua e mobilità: il ruolo del Label Europeo*. In: ISFOL, *Valorizzare l'insegnamento e l'apprendimento linguistico. Il Label Europeo in Italia* (anche in versione inglese), Roma, ISFOL: 31-38.
 ISBN: 9788854300330
28. BAGNA C., 2007, *Le preposizioni in apprendenti di italiano L2 di competenza quasi-bilingue/quasi-nativa; usi e funzioni di un sistema in evoluzione*. In: M. Boria, L. Risso (eds.), *Laboratorio di nuova ricerca. Investigating Gender, Translation & Culture in Italian Studies*, Leicester, Troubador: 327-341.
 ISBN: 9781905886227
29. BAGNA C., 2007, *Rilevazioni, mappe geolinguistiche e prospettive di ricerca in aree multilingui*. In: Regione Toscana, *Pianeta Galileo*, 2006, Firenze, Regione Toscana: 501-508.
30. BAGNA C., BARNI M., 2007, *La lingua italiana nella comunicazione pubblica / sociale planetaria*. "SILTA", XXXVI, 3: 529-553 (sono di C. Bagna i §§ 5, 6, 7, 8).
 ISSN: 0390-6809
31. BAGNA C., BARNI M., VEDOVELLI M., 2007, *Italiano in contatto con lingue immigrate: nuovi*

- modelli e metodi per il neoplurilinguismo in Italia*. In: C. Consani, P. Desideri (a cura di), *Minoranze linguistiche. Prospettive, strumenti, territori*, Roma, Carocci: 270-290 (sono di C. Bagna i §§ 7, 8, 9).
ISBN: 9788843043514
32. BAGNA C., BARNI M., VEDOVELLI M., 2007, *Lingue immigrate in contatto con lo spazio linguistico italiano: il caso di Roma*. "SILTA" XXXVI, 2: 333-364 (sono di C. Bagna i §§ 6, 7).
ISSN: 0390-6809
33. BAGNA C., MACHETTI S., 2007, *Modelli di studio dell'italiano lingua di contatto* (con S. Machetti). In: S. Vanvolsem, S. Marzo, M. Caniato, G. Mavolo (a cura di), *Identità e diversità nella lingua e nella letteratura italiana*. Firenze, Franco Cesati Editore: vol I, 159-167 (sono di C. Bagna i §§ 2, 3, 5).
ISBN: 9788876673399
34. BARNI M., TRONCARELLI D., BAGNA C., 2008, *Lessico e apprendimenti* (a cura di, con M. Barni, D. Troncarelli), Milano, Franco Angeli.
ISBN: 9788846495907
35. BARNI M., TRONCARELLI D., BAGNA C., 2008, *Introduzione*. In: M. Barni, D. Troncarelli, C. Bagna (a cura di), *Lessico e apprendimenti*, Milano, Franco Angeli: 9-23.
ISBN: 9788846495907
36. BAGNA C., MACHETTI S., 2008, *Le polirematiche nel continuum di competenza nativo-non nativo*. In: M. Barni, D. Troncarelli, C. Bagna (a cura di), *Lessico e apprendimenti*, Milano, Franco Angeli: 87-98 (sono di C. Bagna i §§ 1, 4, 5).
ISBN: 9788846495907
37. BAGNA C., 2008, *I docenti di italiano che lavorano nel mondo*. In: Fondazione Migrantes, *Rapporto italiani nel mondo 2008*, Roma, Idos: 439-449.
38. BAGNA C., MACHETTI S., 2008, *Spazi linguistici come spazi di contatto: dalla vaghezza delle lingue alla vaghezza dei confini*. In: F. Giuliani, M. Barni (a cura di), *Il logos nella polis. La diversità delle lingue e delle culture, le nostre identità*, Roma, Aracne: 101-115 (sono di C. Bagna i §§ 2, 4, 5, 7).
ISBN 9788854820258
39. BARNI M., BAGNA C., 2008, *Immigrant Languages in Italy*. In: G. Extra, D. Gorter (eds.), *Multilingual Europe: Facts and Policies*, Berlin, Mouton de Gruyter: 293-313.
ISBN: 9783110205138
40. BARNI M., BAGNA C., 2009, *A Mapping Technique and the Linguistic Landscape*. In: E. Shohamy, D. Gorter (eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*, Routledge: 126-140.
ISBN Paperback: 9780415988735
ISBN Hardback: 9780415988728
41. BAGNA C., 2009, *Presupposti metodologici della raccolta di dati in contesti plurilingui urbani. Bilanci e prospettive*. "SILTA" XXXVIII, 1: 55-71.
ISSN: 0490-6809

42. BAGNA C., 2009, *La comunicazione in carcere: le lingue dell'Europa dell'Est*. In: A. Benucci (a cura di), *Liberare la comunicazione*, Perugia, Guerra: 99-107.
ISBN: 9788855702393
43. BAGNA C., 2009, *L'apprendente avanzato e lo sviluppo della competenza scritta: un'analisi in chiave acquisizionale e didattica dell'uso delle preposizioni*. In: M. Palermo (a cura di), *Percorsi e strategie di apprendimento dell'italiano lingua seconda: primi sondaggi sul corpus ADIL2*, Perugia, Guerra: 159-174.
ISBN:9788855702645
44. BAGNA C., 2009, *I dialetti italiani nel mondo*. In: Fondazione Migrantes, *Rapporto italiani nel mondo 2009*, Roma, Idos: 161-173.
45. BAGNA C., 2009, *L'italiano in Giappone. Nuove vie di diffusione*. In: S. Ferreri, (a cura di), *Plurilinguismo, multiculturalismo e apprendimento delle lingue: confronto tra Giappone e Italia*, Viterbo, 6-8 ottobre 2008, Viterbo, Sette Città: 295-314.
ISBN: 9788878531802
46. BAGNA C., 2009, *Presentazione*. In: G. Perrino (a cura di), *L'insegnamento della lingua italiana come L2 in Russia*, Perugia, Guerra Edizioni: 5-6.
ISBN: 9788855702744
47. BAGNA C., 2009, *Educazione e politiche linguistiche in Europa: dal Terzo Reich al documento Una sfida salutare*. "SILTA" XXXVIII, 2: 361-380.
ISSN: 0490-6809
48. BAGNA C., 2009, "Nuove" comunità alloglotte: condizioni della loro presenza e pressione sul territorio. In: C. Consani, P. Desideri, F. Guazzelli e C. Perta (a cura di), *Alloglossie e comunità alloglotte nell'Italia contemporanea. Teorie, applicazioni e descrizioni, prospettive*, Atti del XLI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Pescara 27-29 settembre 2007, Roma, Bulzoni: 365-382.
ISBN: 9788878704404
49. BARNI M., BAGNA C., MACHETTI S., 2009, "Unconscious government assessment policy: language tests for immigrant students in Italian schools", EALTA Conference 2009, University of Turku, 5-7 giugno 2009,
<http://www.ealta.eu.org/conference/2009/docs/friday/EALTA%202009%20BarniBagnaMachetti%20paper.pdf>.
50. VEDOVELLI M., BARNI M., BAGNA C., 2009, *Italiano e lingue immigrate nei nuovi panorami linguistici urbani all'Esquilino*. In: I. Pezzini (a cura di), *Roma: luoghi del consumo, consumo dei luoghi*, Roma, Edizioni Nuova Cultura: 243-255.
ISBN: 9788861343610
51. BAGNA C., 2010, *L'italiano L2 nei percorsi di Lingua e Cittadinanza: dalla formazione del docente alla didattica in aula*. In: M. Mezzadri (a cura di), *Le lingue dell'educazione in un mondo senza frontiere*, Perugia, Guerra: 99-108.
ISBN: 9788855703062
52. BARNI M., BAGNA C., 2010 *Linguistic Landscape and Language Vitality*. In: E. Shohamy, E., Ben-Rafael, M. Barni (eds), *Linguistic landscape in the city*, Clevedon, Multilingual Matters: 3-18.
ISBN: 9781847692979

53. BAGNA C., 2010, *Facilitare nei nuovi panorami linguistici*. In: F. Caon (a cura di), *Facilitare l'apprendimento dell'italiano L2 e delle lingue straniere*. Torino, UTET: 120-128.
ISBN: 9788860083302
54. BAGNA C., 2010, *La lingua italiana nella comunicazione pubblica sociale: spazi urbani e italianismi*. In: B. Garzelli, A. Giannotti, A. Villarini, L. Spera (a cura di), *Idee di spazio*, Perugia, Guerra: 23-30.
ISBN: 9788855703369
55. VEDOVELLI M., BARNI M., BAGNA C., MACHETTI S., 2010, *Vademecum. Le certificazioni di competenza linguistica in Italiano come lingua straniera*, Roma, Fapi, Fondo Formazione delle Piccole e Medie Imprese. Consultabile on-line <http://www.cgil.it/Archivio/formazione-ricerca/Formazione%20permanente/All.5%20Certif.Italiano%20per%20stranieri%2021%2007%2009.pdf>
56. BAGNA C., 2011, *America Latina*. In: M. Vedovelli (a cura di), *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*, Roma, Carocci: 305-357.
ISBN: 9788843060283
57. BAGNA C., 2011, *Giovani generazioni di emigrati/immigrati e competenze in lingua italiana: immaginari e autovalutazioni a confronto*. "SILTA" XL 2, 2011: 349-360.
ISSN: 0490-6809
58. BAGNA C., 2011, *L'esperienza dei progetti Marco Polo e Turandot all'Università per Stranieri di Siena*. In: S. Rastelli, E. Bonvino (a cura di), *La didattica dell'italiano a studenti cinesi e il progetto Marco Polo*, Pavia, Pavia University Press: 93-101.
ISBN: 9788896764121
59. BAGNA C., 2011, *I testi come incremento all'industria linguistica in Europa: dalle politiche alle pratiche*. In: Diadori P., Gennai C., Semplici S. (a cura di), *Progettazione editoriale per l'italiano L2*, Perugia, Guerra: 262-266.
ISBN: 9788855703208
60. BAGNA C., CASINI S., 2012, *Linguistica educativa e neoplurilinguismo nelle scuole italiane: la mappatura della diversità linguistica e la gestione delle immagini del contatto*. In: S. Ferreri (a cura di), *Linguistica Educativa*, Atti del XLIV Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana, *Linguistica educativa / Lessico e Lessicologia*, Viterbo, 27-29 settembre 2010, Roma, Bulzoni Bulzoni (sono di C. Bagna i §§ 1, 5, 6): 225-236.
ISBN: 9788878706545
61. BAGNA C., MACHETTI S., SCAGLIOSO A.M., 2012, *Il collegamento del test di produzione orale CILS A1 con il CEFR: risultati e prospettive future*, "RILA" 2-3 2012: 87-101).
62. BAGNA C., MACHETTI S., 2012, *LL and (Italian) Brand and Menu names: a Survey around the World*. In: Ch. Hélot, M. Barni, R. Janssens & Carla Bagna (eds), *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change. Diversité des approches*, Frankfurt, Peter Lang: 217-230.
ISBN: 9783631617168

63. HÉLOT CH., BARNI M., JANSSENS R., BAGNA C. (eds), 2012 *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change. Diversité des approches*, Frankfurt, Peter Lang.
ISBN: 9783631617168
64. HÉLOT CH., BARNI M., JANSSENS R., BAGNA C. (eds), 2012, *Introduction*. In: Ch. Hélot, M, Barni, R. Janssens & Carla Bagna (eds.), *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change. Diversité des approches*, Frankfurt, Peter Lang: 17-24.
ISBN: 9783631617168
65. SPRUGNOLI L., BANDINI A., STRAMBI B., BAGNA C., 2013, *Gli esami CILS nei Centri Linguistici italiani e stranieri: risultati e proposte*. In: Ch. Nickenig, M. Gotti (a cura di), *Konferenzbeiträge / Atti / Proceedings 7th Aiclu Conference 2011, Multilinguismo, CLIL e Innovazione Didattica*, Bozen / Bolzano, Bozen / Bolzano University Press: 179-195.
ISBN 978-88-6046-056-1
Digital edition: <http://purl.org/bzup/publications/9788860460561>

Siena, 30 Settembre 2013

Carla Bagna

